

Allgemeine Bedingungen iQ process observer
(gültig ab Oktober 2021)

General Terms and Conditions for iQ process observer
(as of October, 2021)

1. GELTUNG	SCOPE
<p>a. Diese allgemeinen Bedingungen (kurz: „AGB“) gelten für die Nutzung von iQ process observer und die damit in Verbindung stehenden Leistungen und bilden damit einen integrierenden Bestandteil des entsprechenden Servicevertrages zwischen uns und dem Kunden. Inhalt und Umfang von iQ process observer und der damit verbundenen Leistungen hinsichtlich Überwachung von Prozessschritten und -parametern bestimmt sich ausschließlich nach diesen AGB und dem unter diesen geschlossenen Servicevertrag. Allgemeine Geschäftsbedingungen oder Formblätter des Kunden werden in keinem Fall anerkannt oder Vertragsbestandteil, und zwar unabhängig davon, ob wir sie kannten oder nicht, ob wir ihrer Geltung widersprochen haben oder nicht, und unabhängig davon, ob sie im Widerspruch zu diesen Bedingungen stehen oder nicht.</p>	<p>These General Terms and Conditions for Services for iQ process observer (the „GTC“) shall apply for the operation of iQ process observer and the services related thereto, thus constituting an integral part of the respective service contract. The scope of iQ process observer and the services related thereto regarding monitoring of process steps and process parameters are exclusively specified by these GTC and the service contract concluded hereunder (the “Service Contract”). General terms and conditions or forms of Customer shall by no means be accepted or become part of a Service Contract, regardless whether we knew them or not, whether we have contradicted their validity or not and irrespective of whether they are in opposition to these GTC or not.</p>
<p>b. Unsere Angebote verstehen sich als freibleibend. Bestellungen des Kunden werden erst verpflichtend, wenn sie von uns angenommen worden sind. Alle Bestellungen werden von uns ausschließlich auf Basis dieser AGB und jener speziellen Bedingungen angenommen, auf welche gegebenenfalls in unserem Angebot verwiesen worden ist.</p>	<p>Our quotations are always subject to change. Customer’s orders are not binding until accepted by our written confirmation. All orders are subject to these GTC and those specific terms referred to in our quotation.</p>
2. LEISTUNGSUMFANG	SCOPE OF SERVICES
<p>a. iQ process observer umfasst die im jeweiligen Servicevertrag näher spezifizierte Hard- und Software zur Überwachung der jeweiligen Maschine. Der genaue Liefer- und Leistungsumfang ergibt sich aus dem auf Basis dieser AGB geschlossenen Servicevertrag.</p>	<p>iQ process observer entails hardware and software for the monitoring of equipment components (the “Monitored Item”) as specified in the respective Service Contract. The specific scope of services is subject to the Service Contract.</p>
<p>b. iQ process observer ist ein softwarebasiertes Produkt zur automatischen Prozessüberwachung bei der jeweils vertragsgegenständlichen Maschine, die nach jedem Spritzgießzyklus relevante Prozessdaten und -parameter analysiert und Veränderungen oder Abweichungen von einem Referenzzustand erkennt. Dabei werden die von der Maschine in jedem Zyklus erstellten Datenpakete mit Soll- und Istwerten auf Grundlage von uns vordefinierter Parameter erstellt. Diese Datenpakete werden über das von uns bereitgestellte EDGE Device zum iQ process observer zur Analyse transferiert. Die Analyseergebnisse werden in weiterer Folge mittels gesonderter Schnittstelle an die Maschinensteuerung übertragen und dort visualisiert.</p>	<p>iQ process observer is a software-based product for automatic process monitoring on the respective machine covered by the contract, which analyzes relevant process data and parameters after each injection molding cycle and detects changes or deviations from a reference state. The data packages created by the machine in each cycle are generated with target and actual values on the basis of parameters predefined by us. These data packets are transferred to the iQ process observer for analysis via the EDGE device provided by us. The analysis results are subsequently transferred to the machine control system via a separate interface and visualized there.</p>
<p>c. Die bei iQ process observer zugrunde gelegten Parameter und Algorithmen basieren auf einer Vielzahl statistischer Daten und bilden ausgehend von den konkreten Sollwerten einen wahrscheinlichen Zustand ab. Entsprechend können Faktoren außerhalb des gemessenen bzw. messbaren Bereichs im Einzelfall zu einem anderen Ergebnis führen als mittels iQ process observer errechnet worden ist.</p>	<p>The parameters and algorithms used in iQ process observer are based on a large number of statistical data and represent a probable state based on the concrete target values. Accordingly, factors outside the measured or measurable range may lead to a different result than calculated by iQ process observer in individual cases.</p>
3. ZUGRIFF UND NUTZUNG	ACCESS AND OPERATION
<p>a. Mit Installation respektive Freischaltung von iQ process observer in der Steuerung der jeweiligen Maschine, ist es dem Kunden möglich Pro-</p>	<p>Installation of iQ process observer respectively the software and hardware related thereto enables Customer to monitor process-critical equipment</p>

<p>zesse sowie deren einzelnen Schritte ausgehend von den insofern maßgeblichen Parametern im laufenden Betrieb zu überwachen.</p>	<p>components within the running operation.</p>
<p>b. Für die Nutzung von iQ process observer ist ausschließlich das von uns bereitgestellte EDGE Device zu verwenden. Eine Verwendung anderer Hardware ist weder möglich noch zulässig. Darüber hinaus ist eine Registrierung in unserem kostenlosen Webportal e-connect erforderlich.</p>	<p>For the operation of iQ process observer, only the EDGE device provided by us is to be used. The use of other hardware is neither possible nor permissible. In addition, registration in our free web portal e-connect is required.</p>
<p>c. Die Bedingungen für den Erwerb des EDGE Device bestimmen sich nach dem Servicevertrag sowie den „Allgemeinen Bedingungen der ENGEL AUSTRIA GmbH für die Lieferung von Maschinen, Anlagen und Ersatzteilen“ in der jeweils geltenden Fassung.</p>	<p>The purchase of the required hardware shall be exclusively governed by GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF ENGEL AUSTRIA GMBH FOR THE SUPPLY OF PLANT, MACHINERY AND SPARE PARTS as amended from time to time.</p>
<p>d. Der Kunde erteilt über e-connect die ausdrückliche Freigabe, dass im Rahmen der Nutzung von iQ process observer Prozessdaten auch an uns übermittelt werden. Diese Daten werden neben der Erfüllung des jeweiligen Servicevertrages, auch für Zwecke der Produktentwicklung und Problemlösung in unserem Datenpool verarbeitet. Eine derartige Datenverwendung erfolgt stets ohne Bezug auf eine bestimmte Person, das vom Kunden hergestellte Produkt oder das jeweils verarbeitete Material .</p>	<p>Customer gives permission via e-connect for process data to be transmitted to us as part of the operation of iQ process observer. In addition to the fulfillment of the respective service contract, this data is also processed in our data pool for the purposes of product development and problem solving. Such use of data always takes place without reference to a specific person, the product manufactured by the customer or the material processed in each case.</p>
<p>e. Mit der Bereitstellung der Software zur Nutzung von iQ process observer wird dem Kunden das nicht ausschließliche, nicht übertragbare, mit der Laufzeit des Servicevertrages befristete Recht zur diesbezüglichen Nutzung der Software eingeräumt. Dessen unbenommen behalten wir uns das Recht vor nach Maßgabe technischer Erfordernisse, wie insbesondere das Aufspielen und die Installation von Updates, jederzeit auf die installierte Software zuzugreifen.</p>	<p>The licence granted to Customer will include a non-exclusive, non-transferrable right to use the software exclusively for services under iQ process observer and is limited to the term of the respective Service Contract. Notwithstanding the foregoing, we reserve the right to access installed software components according to technical requirement, including but not limited to the upload and installation of updates.</p>
<p>f. Der Zugriff auf die bereitgestellte Software wird nach Ablauf des jeweiligen Servicevertrages automatisch deaktiviert.</p>	<p>Access to the software will be automatically deactivated after the expiration of the respective service contract.</p>
<p>g. Unbeschadet des Vorstehenden ist eine Weitergabe der gegenständlichen Software gemeinsam mit der jeweiligen Maschine und Hardware an verbundene Unternehmen des Kunden mit unserer schriftlichen Zustimmung möglich, die wir nicht grundlos verweigern werden.</p>	<p>Notwithstanding the foregoing Customer may transfer software along with the respective equipment and the Hardware to its affiliates subject to our written consent, which will not be unreasonably withheld.</p>
<p>4. MITWIRKUNGSPFLICHTEN UND INFRASTRUKTUR</p>	<p>COOPERATION AND INFRASTRUCTURE</p>
<p>a. Der Kunde verpflichtet sich, uns bei der Erfüllung des jeweiligen Servicevertrages insoweit zu unterstützen, als diese ohne seine Mitwirkung nicht oder nur mit unverhältnismäßigem Mehraufwand möglich ist. Der Kunde hat insbesondere die ihm von uns mitgeteilten systemseitigen Voraussetzungen auf eigene Kosten so rechtzeitig zu schaffen und aufrechtzuerhalten, dass eine termingerechte Vertragserfüllung durch uns möglich ist.</p>	<p>Customer shall provide us with all assistance necessary and conducive for the proper performance of the services. In particular Customer shall at its own costs and within due time implement, provide and maintain the required infrastructure and technical prerequisites as specified by us, to ensure timely performance of the services.</p>
<p>b. Kommt der Kunde mit der Erfüllung seiner Mitwirkungspflichten unter diesem Punkt 4. in Verzug, ruht für die Dauer des Verzugs unsere Leistungsverpflichtung. Ein dadurch verursachter Mehraufwand ist uns zusätzlich zur vereinbarten Vergütung auf der Grundlage unserer jeweils geltenden Manntagessätze/Stundensätze zu erstatten.</p>	<p>If Customer fails to comply with its obligations hereunder in a timely manner, our obligations which cannot be fulfilled in whole or in part shall be suspended for the duration of such default. Based upon the applicable standard rates (as amended from time to time), Customer shall compensate all additional costs incurred by us due to Customers failure to perform its obligations under this Section 4.</p>

5. LAUFZEIT	TERM
Sofern nicht abweichend vereinbart, gilt ein Servicevertrag für eine Laufzeit von 2 Jahren abgeschlossen; die Laufzeit verlängert sich um je ein weiteres Jahr, wenn der Kunde nicht spätestens 30 Tage (eingehend) vor Ablauf der jeweiligen Laufzeit den Servicevertrag schriftlich kündigt.	Unless otherwise agreed to the contrary a Service Contract shall be concluded for a period of 2 years. The contractual term is renewed for another year, unless Customer terminates the Service Contract in writing at latest 30 days prior the expiration of the respective contractual term.
6. ENTGELT	FEES
a. Sämtliche Entgelte für iQ process observer bestimmen sich ebenso wie die diesbezüglichen Zahlungsbedingungen nach dem jeweiligen Servicevertrag.	Any fees and charges for the services under iQ process observer will be subject to the respective terms of the Service Contract.
b. Sofern nicht abweichend vereinbart, wird bei Abschluss eines Servicevertrages im Zusammenhang mit dem Neuerwerb einer Maschine, iQ process observer für einen Zeitraum von zwei Monaten ab Abschluss des Servicevertrages kostenlos zur Verfügung gestellt.	Unless otherwise agreed to the contrary, upon Conclusion of a Service Contract in connection with the purchase of new equipment, the services under iQ process observer will be provided free of charge for a two-month term from conclusion of the Service Contract.
c. Im Falle der Verlängerung des Servicevertrages (Punkt 6.) gelten die für die ursprüngliche Laufzeit vereinbarten Entgelte fort. Wir sind jedoch berechtigt, diese Entgelte unter Berücksichtigung aller in Betracht kommenden Umstände, wie insbesondere der uns treffenden Veränderungen des Personal- und Sachaufwandes der Höhe nach jährlich anzupassen. Sollte eine solche (rückwirkende) Wertanpassung eine Erhöhung der Entgelte um mehr als 10 Prozent nach sich ziehen, so ist der Kunde berechtigt den Servicevertrag unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten zu kündigen.	If the Service Contract is renewed (Section 6.), the fees for the initial term shall also apply to the renewal term. Notwithstanding the foregoing we are entitled to annually adjust these fees in consideration of all relevant circumstances including such as increasing personnel expenses and material expenditures. If we do not adjust the fees for whatever reason, this shall not preclude the right to such an adjustment for subsequent years. Customer may terminate the Service Contract upon a three months' prior notice, if such (retroactive) adjustment of fees should entail an increase of more than 10 percent.
7. VERSICHERUNG UND HAFTUNG	INSURANCE AND LIABILITY
a. Wir werden auf eigene Kosten eine erweiterte Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens € 5 Mio. je Ereignis und je Versicherungsjahr für Personen- und Sachschäden bei einem angesehenen Versicherungsunternehmen abschließen und während der gesamten Vertragslaufzeit aufrechterhalten. Wir werden Details zur Deckung auf Anfrage zur Verfügung stellen.	We will at our own expense obtain and maintain during the whole term of the respective service agreement with a reputable insurer a commercial general liability insurance with a minimum coverage of 5 Mio. EUR any one occurrence and in the annual aggregate for bodily injury and damage to property. We will provide insurance details on request.
b. Unsere Gesamthaftung gegenüber dem Kunden, egal aus welchem Rechtsgrund, beschränkt sich auf die Höhe der Versicherungsleistung, die unsere Versicherung zur Schadensregulierung gemäß den jeweils geltenden Versicherungsbedingungen an uns oder in unserem Namen direkt an den Kunden auszahlt, darf aber insgesamt keinesfalls den Höchstbetrag von EUR 50.000,- überschreiten. Vorstehendes Haftungslimit gilt nicht bei Personen- und Sachschäden sowie in allen Fällen, wo wir gesetzlich zwingend haften (z.B. für Vorsatz, arglistiges Verschweigen von Mängeln und für fehlerhafte Produkte gemäß dem Produkthaftpflichtgesetz).	Our aggregate liability towards Customer shall be limited to the total sum paid to us or on our behalf or to Customer in settlement or satisfaction of Customer's claims under the terms and conditions of our insurance policies applicable thereto, but shall in no event exceed the amount of EUR 50.000. This aggregate liability limit shall not apply in case of product liability, bodily injuries, fraud and intentional acts and omissions. The limitation of liability provided herein shall apply in any and all events, regardless of the legal theory upon which a claim is based.
8. HÖHERE GEWALT	FORCE MAJEURE
a. Ist eine Nutzung von iQ process observer auf Umstände bzw. Ereignisse zurückzuführen, deren Eintritt wir nicht verschuldet haben und die außerhalb unseres Einflussbereichs liegen, dann haben wir den Verzug bzw. die Schlechterfüllung so lange nicht zu vertreten, als wir von	If we are unable to provide the agreed services under iQ process observer to Customer, or Customer is unable to accept or use the services under iQ process observer, as a result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the affected party and without such party's fault or negligence,

<p>diesem unabwendbaren Ereignis an der Erfüllung unserer Vertragspflichten gehindert werden; vorausgesetzt jedoch, dass wir den Kunden so rasch als möglich über den Verzug (und über die zu erwartende Dauer) schriftlich informieren (jedenfalls innerhalb einer Woche).</p>	<p>then any delay or failure to perform under the Service Contract and these GTC that results from such event or occurrence will be excused for only so long as such event or occurrence continues; provided, however, that the affected party gives written notice of each such delay (including the anticipated duration of the delay) to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in no event more than a week thereafter).</p>
<p>b. Solche Umstände oder Ereignisse beinhalten insbesondere, aber nicht ausschließlich, Naturkatastrophen, Brände, Überschwemmungen, Stürme, Unwetter, Explosionen, Unruhen, Kriege, Sabotageakte, Arbeitskämpfe und Stromausfälle.</p>	<p>Such events and occurrences may include, by way of example and not limitation, natural disasters, fires, floods, windstorms, severe weather, explosions, riots, wars, sabotage, labor problems (including lockouts, strikes and slowdowns), equipment breakdowns and power failures.</p>
<p>c. Sollte ein solcher Verzug länger als sechzig (60) Tage dauern, kann der Kunde den Servicevertrag mit sofortiger Wirkung kündigen ohne uns gegenüber schadenersatzpflichtig zu werden.</p>	<p>If any such delay lasts more than sixty (60) days, the non-affected party may terminate this Contract without any liability to the affected party.</p>
<p>9. GEHEIMHALTUNG</p> <p>Vorbehaltlich speziellerer Regelungen einer zwischen den Parteien bereits abgeschlossenen Geheimhaltungsvereinbarung, verpflichten sich die Parteien verpflichten sich zur absoluten Geheimhaltung von der anderen Partei erhaltenen Informationen, wenn sie bei der Offenlegung als vertraulich bezeichnet wurden, oder wenn aufgrund der Art oder der Umstände der Übermittlung auf einen vertraulichen Status geschlossen werden kann, soweit die Informationen nicht öffentlich bekannt bzw. der Öffentlichkeit noch nicht zugänglich gemacht worden sind. Solche vertraulichen Informationen dürfen vom der empfangenden Partei nur insoweit verwendet werden, als es die Erfüllung des Vertrages erfordert.</p>	<p>CONFIDENTIALITY</p> <p>Notwithstanding any (more specific) non-disclosure-agreement the parties might have already entered into the parties shall keep in strict confidence all information obtained from the other Party that was identified as confidential or by its nature or the circumstances in which it was disclosed, ought reasonably to be considered confidential, and not generally known to the public or that has not yet been revealed. Such information may only be used by the receiving party to the extent necessary to perform its obligations under the respective agreement.</p>
<p>10. ÜBERTRAGUNG UND MASCHINENVERLAGERUNG</p>	<p>ASSIGNMENT AND MACHINE RELOCATION</p>
<p>a. Der Kunde ist berechtigt die Rechte und Pflichten aus dem Servicevertrag an eines seiner verbundenen Unternehmen zu übertragen, sofern auch die jeweils vertragsgegenständliche Maschine zu diesem verbundenen Unternehmen verlagert wird. Diesfalls behalten wir uns das Recht vor den Servicevertrag nach Maßgabe allfälliger, durch die Verlagerung bedingte, geänderter Umstände anzupassen und/oder die Rechte und Pflichten aus dem Servicevertrag auf eines unserer verbundenen Unternehmen zu übertragen.</p>	<p>Customer may assign its rights and obligations under the Service Contract to its affiliates, provided that the contractual machine is relocated to the respective affiliate. In such case we reserve the right to amend the service contract according to the altered circumstances indicated by the relocation and/or to assign our rights and obligations under the service contract to our affiliates.</p>
<p>b. Der Kunde hat uns über eine Übertragung respektive Verlagerung spätestens 4 Wochen im Voraus zu informieren, widrigenfalls wir berechtigt sind, den Servicevertrag zum Zeitpunkt der (beabsichtigten) Verlagerung unter weiterer Verrechnung des vereinbarten Entgelts für das jeweils laufende Vertragsjahr zu kündigen.</p>	<p>Customer shall notify us in writing of a machine relocation at latest four weeks in advance. If Customer fails to give such notification, we shall be entitled to terminate the Service Contract as of the date of the relocation. Notwithstanding such termination, we may charge the agreed fees for the respective current contract year.</p>
<p>c. Verbundenes Unternehmen im Sinne dieser Bestimmung ist jeder Rechtsträger, der (i) von einer Partei direkt oder indirekt kontrolliert wird, (ii) der eine Partei direkt oder indirekt kontrolliert oder (iii) gemeinsam mit einer Partei direkt oder indirekt kontrolliert wird. Als Kontrolle gilt hierbei (i) eine Kapitalbeteiligung von mindestens 50%, (ii) die Mehrheit an Stimmrechten oder (iii) eine sonstige direkt oder indirekte beherrschende Einflussnahme.</p>	<p>For purposes of this section, "affiliate" shall mean, any entity that directly, or indirectly controls, is controlled by, or under common control with a Party. As used herein, "control" (including, with correlative meanings, "controlled by" and "under common control with") shall mean (i) an equity interest of at least 50%, (ii) the majority of voting rights or any other direct or indirect substantial influence.</p>
<p>11. RECHTSWAHL / GERICHTSSTAND</p>	<p>GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p>
<p>a. Diese allgemeinen Bedingungen und alle darun-</p>	<p>These GTC and any contract concluded hereunder</p>

<p>ter geschlossenen Verträge unterliegen dem Recht jenes Staates, in dem unsere Gesellschaft ihren Sitz hat. Kollisionsnormen des internationalen Privatrechts sowie die Bestimmungen des UN-Kaufrechtsübereinkommens (CISG) werden in ihrer Anwendung ausdrücklich abbedungen.</p>	<p>shall be governed by and construed in accordance with the laws of the state where we have our registered office to the exclusion of the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.</p>
<p>b. Alle Rechtsstreitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem unter diesen Bedingungen geschlossenen Servicevertrag sind vor dem für unseren Firmensitz sachlich zuständigen ordentlichen Gericht, geltend zu machen. Unabhängig davon können wir eine Klage allerdings auch vor dem nach dem Sitz des Kunden sachlich zuständigen ordentlichen Gericht einbringen.</p>	<p>All disputes, disagreements or any claim arising out of or in connection with a contract concluded hereunder shall be submitted to the competent courts having jurisdiction in the area where we have our registered office. The foregoing shall not be construed so as to limit our right to take proceedings against Customer in the courts of any country in which Customer has assets or in any other court of competent jurisdiction nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction (whether concurrently or not) if and to the extent permitted by applicable law.</p>
<p>12. SONSTIGES</p>	<p>MISCELLANEOUS</p>
<p>a. Erfüllungsort ist für alle Verpflichtungen aus und im Zusammenhang mit iQ process observer der Sitz unserer Gesellschaft.</p>	<p>Place of performance for any obligation arising out of the services in connection with iQ process observer shall be where we have our registered office.</p>
<p>b. Mitteilungen an uns sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich in der Landessprache oder zumindest in englischer Sprache abgefasst sind. Die Übermittlung von Mitteilungen kann auch durch Telefax oder auf elektronischem Wege erfolgen. Sie werden wirksam in dem Zeitpunkt, in dem sie entweder den Empfänger erreichen oder unter normalen Umständen mit der gewählten Übermittlungsart erreicht haben würden. Mitteilungen, die uns Samstag, Sonntag oder an einem unserer geltenden gesetzlichen Feiertage erreichen, erlangen erst mit dem darauffolgenden nächsten Arbeitstag Wirksamkeit.</p>	<p>Messages sent to us shall be binding only, if they are written in the local or English language. Messages may be transmitted by facsimile or by electronic means. They shall become effective at the point in time when they have reached the recipient or would have reached the said under normal circumstances with the type of transmission chosen. Messages which reach us on Saturdays, Sundays or one of our legal public holidays shall become effective only on the next working day.</p>
<p>c. Der unter diesen allgemeinen Bedingungen geschlossene Servicevertrag bleibt auch dann gültig, wenn sich eine Klausel als nichtig oder unwirksam herausstellt. In einem solchen Falle soll anstelle der nichtigen oder unwirksamen Bestimmung eine solche treten, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung in rechtswirksamer Weise am nächsten kommt. Auf gleiche Weise sind Vertragslücken zu füllen.</p>	<p>The Service Contract concluded subject to these GTC shall remain effective, even if one of the clauses is null and void or becomes null and void. In such a case, the void or ineffective clause shall be replaced by such a clause which comes closest in an effective manner to the economic purpose of the ineffective clause. The same shall apply to any gap.</p>